



2014  
OCTUBRE  
NOVEMBRE  
DESEMBRE



Ajuntament de  
Barcelona



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA



Data	Nom / Activitat	Hora	Lloc	Insc.
02/10	Xerrada i presentació del catàleg d'exposicions de l'Espai	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
07/10	Passem i descobrim l'arquitectura del ferro	16 h	Born Centre Cultural	✓
17/10	Docufòrum Argentinian Lesson	17 h	Museu d'Arq. de Catalunya	×
20/10	Espai de conversa: La comunitat pakistanesa	16.15 h	Assoc. Treballadors Paquistanesos	✓
25/10	Espai de conversa: "Empresàries estrangeres a Barcelona"	13 h	Museu Marítim de Barcelona	×
28/10	Taller cuina tradicional: Coca de recapte	17.15 h	CC El Camel	✓
04/11	Visita Gurudwara Sahib: Qui són els sikhs?	12 h	Gurdwara Sahib	✓
11/11	Cicle*: Cap a una ciutadania intercultural. R. Zapata-Barrero	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
15/11	Documental: Melting pot. Castellans indis, govindes catalans	12 h	Filmoteca de Catalunya	✓
20/11	Connexions creatives Barcelona i el món	18 h	Hangar.org	×
21/11	Itinerari: La Barcelona de 1714	11.30 h	Pl. St. Jaume	✓
25/11	Cicle*: Un altre inter-culturalisme? Siresa López	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
02/12	Cicle*: Diversidad cultural. Mónica Ibáñez	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
04/12	Concert "Do d'acords"	19 h	Centre Cultural Albareda	×
09/12	Cicle*: Enfocament intercultural polítiques culturals. Chris Torch	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
11/12	El Nadal a Barcelona: La Fira de Santa Llúcia	16 h	Espai Avinyó (EALC)	✓
11/12	Cicle*: Examinant Bcn	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
16/12	Un pont cultural i social entre Kerala i Catalunya, Agustí Pàniker	18.30 h	Espai Avinyó (EALC)	×
21/12	Cultiu de cultures: Mediterrània oriental	11 h	Pl. Espanya	✓

Cicle \* "Interculturalisme i política cultural"

## L'EXPOSICIÓ COM A EINA DE TREBALL INTERCULTURAL



Xerrada i presentació del catàleg d'exposicions de l'Espai  
Dijous 2 d'octubre, a les 18.30 h

Espai Avinyó  
(EALC) (c.  
d'Avinyó 52)

Liure accés

Tant el resultat visual d'una exposició com el procés de creació per aconseguir-la es poden gestionar des d'un punt de vista intercultural. Durant aquesta sessió, i a través d'exemples, **parlarem de les claus que permeten incorporar la interculturalitat en el discurs de les exposicions, que esdevenen eines per afavorir el diàleg i la convivència.** També es presentarà el catàleg d'exposicions itinerants que s'ofereix des de l'Espai com un recurs útil per reflexionar sobre la diversitat cultural.

## PASSEGEM I DESCOBRIM L'ARQUITECTURA DEL FERRO



Itinerari  
Dimarts 7 d'octubre, a les 16 h

Ens veurem  
a El Born  
Centre  
Cultural  
(pl. Comercial,  
12)

Al llarg d'aquest itinerari analitzarem les transformacions de la ciutat de Barcelona, tot remarquant les principals característiques de l'arquitectura del ferro. **El recorregut ens mostrarà els exemples més emblemàtics que hi ha a la ciutat (l'antic mercat del Born, l'Hivernacle i l'Umbracle del parc de la Ciutadella i l'estació de França)** i ens traslladarà a una època marcada per l'explosió demogràfica i les transformacions originades pels nous plans urbanístics. Durada: 2 h

 Cal inscripció prèvia

## DOCUFÒRUM: ARGENTINIAN LESSON



Documental sobre la convivència intercultural  
Divendres 17 d'octubre, a les 17 h

Museu  
d'Arqueologia de  
Catalunya  
(Pg. de Santa  
Madrona,  
39)

Liure accés

El projecte de convivència intercultural **Xic del Poble Sec** i l'Espai us proposem aquest documental en què **es reflexiona sobre “la vida” i els processos migratoris**. En acabar la projecció obrirem un espai de conversa a fi d'establir paral·lelismes entre dues realitats tan llunyanes com poden ser l'Argentina dels anys 90 del segle passat i la del Poble Sec actual.

**Sinopsi** Després de la caiguda del comunisme el 1989, el govern polonès decideix mantenir el contacte amb les persones que van emigrar creant un programa per conservar els vincles amb les generacions que van néixer fora del territori. Wojciech Staroń retrata el trasllat de la seva família de Polònia a l'Argentina, on la seva dona farà classes de llengua polonesa. Allà el seu fill Janek, de vuit anys, coneix la Marcia, una nena argentina d'onze anys d'origen polonès, amb qui s'endinsarà en les complexitats de la vida adulta.

Activitat organitzada amb **Xic del Poble Sec**.

### CONEGUEM LA COMUNITAT PAKISTANESA (I)



Espai de diàleg intercultural

Dilluns 20 d'octubre, a les 16.15 h

Ens veurem  
a l'Assoc. de  
Treballadors  
Paquistanesos.

C. d'En  
Robador, 11  
baixos.

Iniciem un cicle de converses que ens permetrà dialogar amb els veïns i les veïnes de diferents orígens culturals que conviuen a la ciutat de Barcelona. **Encetem el cicle amb el primer espai de conversa i convivència acostant-nos al col·lectiu paquistanès. Reflexionarem sobre aspectes que, com l'aprenentatge de la llengua catalana, faciliten la seva inclusió als barris; també identificarem aquells aspectes (especialment rumors i estereotips) que dificulten les relacions amb la resta de la diversitat present a la ciutat. Durada: 2 h Activitat amb necessitat d'inscripció a coordespaiavinyo@bcn.cat**

✓ Cal  
inscripció  
prèvia

## EMPRESÀRIES ESTRANGERES A BARCELONA



Espai de conversa dins la jornada  
"I'm Barcelonian. Expat Day"

Dissabte 25 d'octubre, a les 13 h

Museu  
Marítim de  
Barcelona

Lliure accés

"I'm Barcelonian. Expat Day" és una jornada organitzada per Barcelona Activa amb el fi d'apropar la ciutat i les persones de la comunitat estrangera que volen fer negocis o desenvolupar una carrera professional a la ciutat.

L'Espai Avinyó vol fer visible el paper de les dones estrangeres en aquest camp. Per aquesta raó us proposa un **espai de diàleg on parlarem amb dones que han viscut el procés migratori cap a Barcelona i que han decidit crear el seu propi negoci a la ciutat, trencant així amb l'estereotip que sovint es projecta sobre les dones immigrades: persona pobra, desamparada i sense força.** La dinamitzadora esbrinarà a través d'un diàleg relaxat i entretingut, quan van arribar, com va sorgir la idea de negoci, i les dificultats i oportunitats a l'hora de crear i desenvolupar el seu negoci a la ciutat. Activitat organitzada amb **Barcelona Activa**.

## LA COCA DE RECAPTE



Foto: lefabuleuxdestinduchocolat.blogspot.com

Taller de cuina tradicional

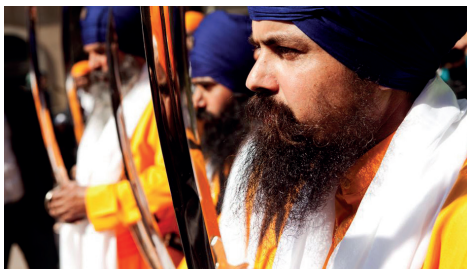
Dimarts 28 d'octubre, a les 17.15 h

Ens veurem  
al Centre  
Cívic  
el Carmel,  
Carrer del  
Santuari, 27.

Cal  
inscripció  
prèvia

En aquest taller descobrirem l'origen de la coca de recapte o coca de verdures escalivades, un plat molt lligat al camp i al temps de la collita; a més, aprendrem a cuinar-la i en gaudirem menjant-ne. **Aquesta coca salada és ben típica de moltes comarques de Catalunya.** Tradicionalment es feia als pobles, i per elaborar-la s'aprofitaven els productes que oferia l'hort com ara el pebrot, l'albergínia i la ceba, que en són la base. Com que es fa a diverses localitats, els ingredients varien segons el territori i se'n poden trobar força varietats. Que vagi de gust! Durada: 2 h 30 min

## VISITA AL GURUDWARA SAHIB QUI SÓN ELS SIKHS?



Visita-recorregut  
Dimarts 4 de novembre, a les 12 h

Ens veurem  
al Gurudwara  
Gurdarshan  
Sahib del  
Raval (c.  
Hospital, 97).

Els sikhs criden l'atenció pels seus turbants de colors i llargues barbes. Darrera d'aquesta aparença hi ha una tradició, una història i un perquè que descobrirem durant la visita. El Gurudwara Gurdarshan Sahib del Raval, el temple sikh de Barcelona, t'obre les portes i et convida a conèixer la comunitat provinent del Panjab (Índia). Durada: 2 h

**Activitat amb necessitat d'inscripció a [coordespaivinyo@bcn.cat](mailto:coordespaivinyo@bcn.cat)**

✓ Cal  
inscripció  
prèvia

## MELTING POT CASTELLERS INDIS, "GOVINDES" CATALANS



Documental sobre la participació dels  
Castellers de Sants al Dahi Handi de l'Índia  
Dissabte 15 de novembre, a les 12 h

Ens veurem  
a la Filmo-  
teca de  
Catalunya  
(pl. Salvador  
Seguí, 1).

La colla castellera de Sants, a través del micro-mecenatge, ha produït aquest documental sobre la **connexió entre els castellers catalans i els govindes indis**. El film gira al voltant del **Dahi Handi**, la celebració castellera hindú celebrada a la ciutat de Thane, i mostra la **participació dels Castellers de Sants** en aquest festival que culmina amb el trencament d'una olla on es barreja iogurt, flors i espècies diferents. El viatge serveix per explicar aquest sentiment compartit entre dues cultures diferents, i el nom del documental vol expressar la metàfora d'una olla on es fonen els diferents elements d'una societat plural. En col·laboració amb **Els Borinots de Sants**.

✓ Cal  
inscripció  
prèvia

## CONNEXIONS CREATIVES BARCELONA I EL MÓN



**Influències de la ciutat en artistes d'arreu del món**  
Dijous 20 de novembre, a les 18 h

Hangar.org  
(c. Emilia  
Coranty, 16)

Liure accés

Barcelona és una ciutat d'interès per a molts artistes d'arreu del món. Actualment existeixen diversos projectes que impulsen residències artístiques de curta durada al llarg de l'any. **Aprofitant que el mes de novembre coincideixen programes d'HANGAR, JISER i JIWAR que acullen artistes de Pakistan, Estats Units, Sudàfrica, Marroc...** l'Espai Avinyó els reuneix per a que ens apropin la seva percepció de Barcelona i ens expliquin com han interaccionat amb la ciutat a l'hora de portar a terme els seus projectes. En col·laboració amb **Jiser, Jiwar i Hangar**.

## LA BARCELONA DE 1714



**Itinerari**

Divendres 21 de novembre, a les 11.30 h

Ens veurem a la plaça Sant Jaume (a la porta de l'Ajuntament de Barcelona).

Un itinerari per buscar els rastres que queden a la ciutat de Barcelona dels fets del 1714. Coneixerem el context, el desenvolupament i les conseqüències de la Guerra de Successió a Barcelona. Durada: 2 h

 **Cal inscripció prèvia**

## CONCERT DEL "DO D'ACORDS"



Acomiadem l'any amb l'orquestra i cor intercultural del Poble Sec  
Dijous 4 de desembre, a les 19 h

Centre Cultural Albareda (carrer Albareda, 22)

Lliure accés

Us oferim la possibilitat de gaudir del concert del *Do d'acords*, que forma part d'un **projecte socioeducatiu que a través de la creació i desenvolupament d'una orquestra infantil i juvenil afavoreix la inclusió social i el diàleg intercultural i la cohesió social del barri del Poble Sec de Barcelona**, al districte de Sants-Montjuïc. Aquest projecte, impulsat per l'associació **IntegraSons**, té com a principal objectiu estimular l'alumnat a través de la música perquè s'expressin creativament i adquireixin valors com el treball en equip.

Activitat organitzada amb **IntegraSons**.

## EL NADAL A BARCELONA LA FIRA DE SANTA LLÚCIA



Visita-recorregut  
Dijous 11 de desembre, a les 16 h

Espai Avinyó (EALC) (c. d'Avinyó 52)

 Cal inscripció prèvia

Més enllà de trobar-hi figures i elements per a les decoracions nadalenes, en aquesta fira, que té més de 200 anys d'història, s'hi troba sobretot l'esperit del Nadal de la ciutat de Barcelona. A través d'una gimcana per les seves paradetes coneixerem la història d'un dels llocs amb més tradició de la ciutat. Durada: 2 h



## ESPAI DE CONVERSA: UN PONT CULTURAL I SOCIAL ENTRE KERALA I CATALUNYA



Agustí Pàniker ens acosta a una cultura i a una llengua singulars a l'Índia

Dimarts 16 de desembre, a les 18.30 h

Espai Avinyó (EALC) (c. d'Avinyó 52)

Lliure accés

Kerala és un estat federal situat al sud-est de l'Índia i que manté la singularitat de la seva cultura i llengua pròpies (el malaiàlam, que parlen 35 milions de persones). Durant aquest espai de conversa, **Agustí Pàniker, president de la Fundació Ramuni Paniker Trust i membre d'honor de l'Associació de Malayalees de Barcelona, ens parlarà, acompanyat d'altres representats de l'Associació, sobre la realitat social i cultural de Kerala.** La sessió permetrà també conèixer com es treballa per establir ponts culturals i socials entre Kerala i Catalunya.

En col·laboració amb l'**Associació de Malayalees de Barcelona.**

## CULTIU DE CULTURES: MEDITERRÀNIA ORIENTAL



Visita-taller

Diumenge 21 de desembre, a les 11 h

Ens trobarem a la pl. d'Espanya

Us convidem a participar en el cicle "Cultiu de cultures", que se celebra durant els canvis d'estació, i que vol donar a conèixer diferents àrees del món amb clima mediterrani.

**Al solstici d'hivern coneixerem algunes de les plantes característiques de la regió de la Mediterrània oriental i els seus usos.**

La jornada inclourà un recorregut per conèixer les plantes més significatives de Grècia, Turquia i l'Orient Mitjà, seguit d'un taller on es farà i es degustarà una infusió ben calenta de plantes aromàtiques i reconfortants d'aquesta àrea del Mare Nostrum. Les històries i contes d'aquestes cultures marcaran el final d'aquesta sessió. Durada: 2.30 h

 Cal inscripció prèvia

## CICLE "INTERCULTURALISME I POLÍTICA CULTURAL"



Sessions obertes sobre política cultural i diversitat, seguint l'enfocament intercultural de l'Ajuntament de Barcelona

**La gestió de la diversitat cultural constitueix un dels eixos centrals de la política cultural de la UE.** La manera de gestionar la creixent i complexa diversitat s'ha transformat en les darreres dècades. Tant els discursos normatius com les pràctiques polítiques i culturals han estat reformulades amb l'objectiu de fer front a la renovació dels reptes polítics, socials i, especialment, econòmics als quals s'enfronta la UE.

**Dates.** Dimarts 11 i 25 de novembre, i 2, 9 i 11 de desembre.

**Horaris.** De 18.30 a 20.30 h

Espai Avinyó  
(EALC) (c.  
d'Avinyó 52)

Dimarts 11 de novembre

### Cap a una ciutadania (inter)cultural a Barcelona.

A càrrec de Ricard Zapata-Barrero  
(GRITIM-UPF)

Lliure accés

Dimarts 25 de novembre

### Un altre interculturalisme? Límits i reptes de la política cultural de la Unió Europea des de Maastricht fins la actualitat

A càrrec de Siresa López Berengueres  
(GRITIM-UPF)

Dimarts 2 de desembre

### Diversidad cultural y políticas culturales: Encuentros y desencuentros.

A càrrec de Mónica Ibáñez  
(Departament de Sociologia,  
Universitat de Burgos)

Aquesta ponència serà en castellà.

Dimarts 9 de desembre

### Com plantejar un enfocament intercultural en polítiques culturals?

A càrrec de Chris Torch  
Aquesta ponència serà en anglès.

Dijous 11 de desembre

### Examinant Barcelona en perspectiva: (inter)cultura i diversitat.

A càrrec de Jordi Pascual, Jordi Baltà  
i Lluís Bonet.

Durant aquest trimestre tindreu l'ocasió de visitar tres de les exposicions que us oferim del nostre catàleg d'exposicions. Amb aquest catàleg volem fer visible la interculturalitat a través de diverses exposicions elaborades pel Pla Barcelona Interculturalitat. Poden sol·licitar les exposicions itinerants, associacions, centres educatius i altres entitats i institucions sempre que la finalitat sigui promoure l'enfocament intercultural.



## BARCELONA, UN MÓN EXTERIOR

Del 2 al 31 d'octubre

La població xinesa considera “un món exterior” tot allò que no és la Xina. Catalunya forma part d'aquest món tan desconegut com llunyà. La decisió de viure a Barcelona ve donada per la qualitat de vida, el bon temps i sobretot per la diàspora xinesa, rica en xarxes socials i oportunitats comercials. **Les persones d'origen xinès residents a Barcelona han passat de prop de 3.500 l'any 1998 a gairebé 50.000 l'any 2013, un increment que es fa cada vegada més visible arreu de la ciutat.** Tot i així, dins la comunitat xinesa a Barcelona existeix un gran ventall de realitats que sovint ens passen desapercebudes.



## JOVE(S). CONSTRUÏNT FUTUR

Del 3 al 28 de novembre

Les noves generacions de joves viuen en una adaptació constant als nous reptes del seu context, un context en el qual les dificultats no són les mateixes d'ahir. Així mateix, aquest context ha propiciat el naixement de tota una **nova generació de projectes de persones que s'impliquen i que cerquen noves formes d'apropament i dotació d'eines a aquests col·lectius de joves.** A través del treball en equip, les dinàmiques de grup i l'ús de pràctiques innovadores, aquests projectes contribueixen a l'assimilació de conceptes relacionats amb la convivència, la diversitat i la projecció d'un futur més equitatiu i just.



## ESPAI ÉS PARAULA

De l'1 al 31 de desembre

La paraula és la base de la llengua i de la comunicació. **Les paraules ens permeten el contacte entre persones de diferents cultures i llengües i potencien sentiment de pertinença comuna: tots parlem, cantem, escoltem, escrivim, pensem, etc.** En aquesta exposició es fa servir la paraula i la imatge per fomentar la reflexió entorn de la diversitat cultural i la convivència a l'espai públic. També s'hi aprofundeix en l'ús que es fa d'aquest espai.



## Espai Avinyó - Llengua i Cultura

c. d'Avinyó, 52 08002 Barcelona

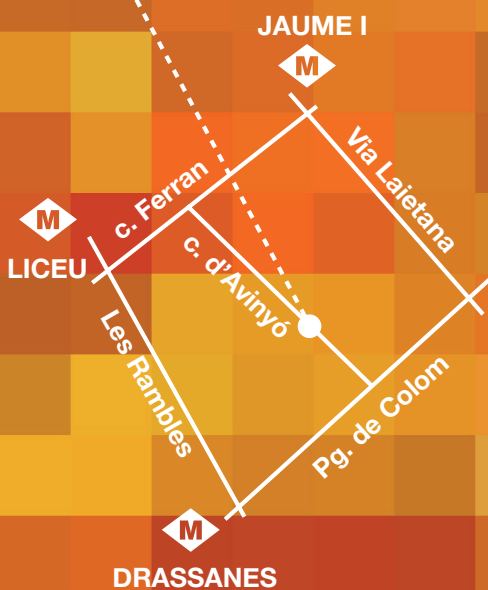
Tel.: 93 412 72 24

espaiavinyo@bcn.cat

www.espaiavinyo.cat

Facebook.com/espai.avinyo

Twitter.com/espaiavinyo



### ON INSCRIURE'S

Inscripcions a qualsevol delegació del CNL o al correu electrònic: [inscripcions\\_activitats@cpnl.cat](mailto:inscripcions_activitats@cpnl.cat)



Fes-te amic/ga nostre/a al Facebook  
[www.facebook.com/espai.avinyo](http://www.facebook.com/espai.avinyo)



Segueix-nos a Twitter  
[www.twitter.com/espaiavinyo](http://www.twitter.com/espaiavinyo)



Segueix les nostres activitats al blog  
[www.espaiavinyo.cat](http://www.espaiavinyo.cat)